

中文核心期刊作者姓名汉语拼音拼写情况调查

宋国营¹⁾ 高 洁¹⁾ 赵景辉¹⁾ 朱 瑶¹⁾ 刘雪松¹⁾ 李 伟¹⁾
高 健¹⁾ 刘小梅¹⁾ 秦学军¹⁾ 陈新石¹⁾ 石朝云²⁾

1)《中华医学杂志》编辑部;2)中华医学会杂志社;100710,北京

摘要 以2012年版《中文核心期刊要目总览》中248种医药、卫生类期刊为研究对象,依据GB/T 28039—2011《中国人名汉语拼音字母拼写规则》,调查中国作者人名汉语拼音字母的拼写情况。结果发现,作者人名汉语拼音字母的拼写比较混乱,只有很少的期刊符合新标准要求。

关键词 作者人名汉语拼音;医学期刊;调查

Status of Pinyin spelling of Chinese author names in core medical journals // SONG Guoying, GAO Jie, ZHAO Jinghui, ZHU Yao, LIU Xuesong, LI Wei, GAO Jian, LIU Xiaomei, QIN Xuejun, CHEN Xinshi, SHI Zhaoyun

Abstract Two hundred and forty - eight kinds of medicine and health journals listed in "2012 Version of the Core Journal of Peking University Directory" were taken as the research object. According to GB/T 28039-2011 *Rules of Chinese phonetic alphabet spelling of Chinese names*, Pinyin spelling of Chinese author names published in these journals was surveyed. It is found that Pinyin spelling of Chinese authors names published in these journals is chaotic; only a few journals conform to the new national standard.

Keywords Pinyin spelling of Chinese author names; medical journals; survey

First-author's address National Medical Journal of China, Chinese Medical Association, 100710, Beijing, China

GB/T 28039—2011 中国人名汉语拼音字母拼写

于少数民族语地名,作者很难掌握专名、通名音转译规则,编辑应养成查阅地名工具书的习惯,以确保拼写准确无误;对于香港特别行政区、澳门特别行政区、台湾省的地名,编辑须有高度的政治意识和职业敏感性,避免出现政治性问题。

6 参考文献

[1] 赵歆. 英文地学论文中的时间与地名表达[J]. 中国科技期刊研究, 2003, 14(6): 704-706

[2] 赵歆, 姚鲁峰, 何书金. 地理学论文的英文写作问题[J]. 地理学报, 2007, 62(3): 334-336

[3] 薛子俭. 与中国地名关联的地学名称的英文表达[J]. 中国科技期刊研究, 2007, 18(6): 1081-1083

[4] 白常山, 苗春. 内蒙古蒙古语地名的特征及其英译策略[J]. 内蒙古民族大学学报, 2011(4): 57-59

[5] 中国文字改革委员会, 国家测绘局, 外交部, 等. 关于改用

规则^[1]于2011-10-31发布, 2012-02-01实施。该标准规定了使用汉语拼音字母拼写中国人名的规则, 包括汉语人名的拼写规则和少数民族人名的拼写规则, 适用于文化教育、编辑出版、中文信息处理及其他方面的中国人名汉语拼音字母拼写。该标准规定:

1)正式的汉语人名由姓和名2个部分组成。姓和名分写, 姓在前, 名在后, 姓名之间用空格分开, 复姓连写。姓和名的开头字母大写。例如: 王芳拼写为 Wang Fang, 杨为民拼写为 Yang Weimin, 欧阳文拼写为 Ouyang Wen。

2)由双姓组合(并列姓氏)作为姓氏部分, 双姓中间加连接号, 每个姓氏开头字母大写。例如: 刘杨帆拼写为 Liu-Yang Fan, 郑李淑芳拼写为 Zheng-Li Shufang, 东方岳峰拼写为 Dongfang-Yue Feng。

3)中文信息处理中的人名索引, 可以把姓的字母都大写, 声调符号可以省略。例如: 王建国可拼写为 Wang Jianguo, 或 WANG Jianguo。

笔者依照该标准, 以2012年版中文核心期刊目录中的248种医药、卫生类期刊为研究对象, 在万方医学网中进行检索, 其中可下载浏览2012年第1期论文全文且具有中英文摘要的期刊共150种, 占60.5%

汉语拼音方案拼写中国人名地名作为罗马字母拼写法的实施说明[S] // 作者编辑常用标准及规范. 北京: 中国标准出版社, 2003

[6] 中国地名委员会, 中国文字改革委员会, 国家测绘局. 中国地名汉语拼音字母拼写规则: 汉语地名部分[S] // 作者编辑常用标准及规范. 北京: 中国标准出版社, 2003

[7] 严地. 汉语拼音中国地名手册[M]. 3版. 北京: 中国测绘出版社, 1982

[8] 中国地名委员会, 国家测绘局, 中国文字改革委员会. 少数民族语地名汉语拼音字母音译转写法[S] // 中华人民共和国地名录. 北京: 中国标准出版社, 1994

[9] 汪继祥. 作者编辑手册[M]. 北京: 科学出版社, 2010: 138

[10] 李理. 台湾地名标准拼写技术问题之我见[EB/OL]. (2009-10-21) [2013-02-20]. <http://blog.163.com/lily9210@126/blog/static/13069850020099211151871/>
(2013-03-01 收稿; 2013-03-27 修回)

(150/248)。在150种期刊中,每种期刊检索出1篇满足上述条件且作者人数 ≥ 4 的论文作为刊例,对中国作者人名汉语拼音拼写格式进行归纳分析。本研究共纳入150篇论文代表150种期刊。经过查看论文和归纳整理,共得出3大类共10种不同的中国人名汉语拼音拼写格式,具体分析如下。

1 拼写情况

1) 姓在前,名在后,姓名之间用空格分开,作者人名全部列出。

此类共包括133种期刊,占88.7%(133/150)。具体分为以下5种情况。

① 姓的字母都大写、名的首字母大写,双名字之间加连接号。此类拼写格式最多,共有《中华医学杂志》等108种期刊,占72.0%(108/150)。

例1 作者“钟兰萍、黄丽丽、邹燕、徐克惠、董白桦、吴尚纯、罗恋梅”,英文摘要中拼写为:ZHONG Lan-ping, HUANG Li-li, ZOU Yan, XU Ke-hui, DONG Bai-hua, WU Shang-chun, LUO Lian-mei^[2]。

② 姓的字母都大写、名的首字母大写,双名字之间无连接号。此类拼写格式共有《天津医药》等14种期刊,占9.3%(14/150)。

例2 作者“胡力仁、吴长利、胡海龙、梁恩利”,英文摘要中拼写为:HU Liren, WU Changli, HU Hailong, LIANG Enli^[3]。

③ 姓的首字母大写、名的首字母大写,双名字之间无连接号。此类拼写格式共有《重庆医学》等6种期刊,占4.0%(6/150)。

例3 作者“韩兰秀、林江、周剑波、钱军、徐昕”,英文摘要中拼写为:Han Lanxiu, Lin Jiang, Zhou Jianbo, Qian Jun, Xu Xin^[4]。

④ 姓的字母都大写、名中各字首字母大写,双名字之间加连接号。此类拼写格式共有《中国免疫学杂志》等4种期刊,占2.7%(4/150)。

例4 作者“周健祥、王革非、蒋治武、曾俊、苏芸、李康生”,英文摘要中拼写为:ZHOU Jian-Xiang, WANG Ge-Fei, JIANG Zhi-Wu, ZENG Jun, SU Yun, LI Kang-Sheng^[5]。

⑤ 姓的首字母大写、名的首字母大写,双名字之间加连接号。此类拼写格式共有《中国抗生素杂志》1种期刊,占0.7%(1/150)。

例5 作者“庾利、旭格拉·哈布丁、郭琳、张玉琴、陶玲、王飞飞、刘佳萌、蒋忠科、潘臻、张玉彬、孙承航”,英文摘要中拼写为:Tuo Li, Xugela Habden, Guo Lin, Zhang Yu-qin, Tao Ling, Wang Fei-fei, Liu Jia-

meng, Jiang Zhong-ke, Pan Zhen, Zhang Yu-bin and Sun Cheng-hang^[6]。

2) 姓在前,名在后,姓名之间用空格分开,作者人名部分列出。

此类共包括16种期刊,占10.7%(16/150)。具体分为以下4种情况。

① 姓的字母都大写、名的首字母大写,双名字之间加连接号。此类拼写格式共有《中华眼底病杂志》等8种期刊,占5.3%(8/150)。

例6 作者“许宇、朱颖、李家恺、陈奕焯、张琦、赵培泉”,英文摘要中拼写为:XU Yu, ZHU Ying, LI Jia-kai, et al^[7]。

② 姓的字母都大写、名的首字母大写,双名字之间无连接号。此类拼写格式共有《中国脊柱脊髓杂志》等4种期刊,占2.7%(4/150)。

例7 作者“孙宇、赵衍斌、周非非、张凤山、潘胜发、刘忠军”,英文摘要中拼写为:SUN Yu, ZHAO Yanbin, ZHOU Feifei, et al^[8]。

③ 姓的首字母大写、名的首字母大写,双名字之间无连接号。此类拼写格式共有《安徽医科大学学报》等3种期刊,占2.0%(3/150)。

例8 作者“王海、胡世莲、沈干、孙玉蓓、沈国栋、徐维平、黄毕林、方中良”,英文摘要中拼写为:Wang Hai, Hu Shilian, Shen Gan, et al^[9]。

④ 姓的字母都大写、名中各字首字母大写,双名字之间加连接号。此类拼写格式有《中国老年学杂志》1种期刊,占0.7%(1/150)。

例9 作者“井静、葛森、向思亭、张亚平、张明鑫”,英文摘要中拼写为:JING Jing, GE Miao, XIANG Si-Ting, et al^[10]。

3) 名在前,姓在后,姓名之间用空格分开,作者人名全部列出,姓的字母都大写、名的首字母大写,双名字之间无连接号。

此类拼写格式有《中国肿瘤临床》1种期刊,占0.7%(1/150)。

例10 作者“金在顺、安锦丹、宋华林、吕强、曹永、于建渤、郭素芬、郑慧哲”,英文摘要中拼写为:Zaishun JIN, Jindan AN, Hualin SONG, Qiang LV, Yong CAO, Jianbo YU, Sufen GUO, Huizhe ZHENG^[11]。

2 讨论及建议

GB/T 28039—2011《中国人名汉语拼音字母拼写规则》^[1]和GB/T 16159—2012《汉语拼音正词法基本规则》^[12]是我国汉语拼音标准修订方面的重要成果,充分反映了当今语言研究的新进展、新成果,对既往规

则进行了重申和完善、细化^[13]。这是对中国人名汉语拼音字母拼写的规范性指导文件。

从本调查结果可见,我国核心医学期刊中对中国作者人名汉语拼音的拼写极不规范、不统一:作者全部列出且符合新标准者只有20种期刊,占调查期刊总数的13.3%(20/150);而大多数期刊采用双名字之间加连接号,占80.7%(121/150),这是不符合新标准要求的主要情形。

分析双名字之间加连接号的主要原因,可能是受《中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据规范》^[14]的影响(该规范规定双名中间要加连字符),已有不少学者对此规范提出异议并呼吁尽快修订以与国标保持一致^[15-16]。

汉语拼音,尤其是中国人名汉语字母的拼写应在保持和传承我国传统文化中汉语拼音拼写规则的基础上执行新的国家标准。作为医学期刊,尤其是对外交流的核心医学期刊,理应走在前列,在大力推广和执行新国标的同时,加强对国外有关学界的宣传和引导,使他们了解并熟悉我国人名汉语拼音拼写规则,在收录文献时尽可能做到规范、正确。应坚持采用作者署名中姓前名后、名字不缩写、双名字之间不加连字符的规则。为让外国人便于区分姓和名,建议姓宜采用全大写字母,如“冯永强”拼写为 FENG Yongqiang。至于参考文献著录,名可按国标缩写。

当然,西方人等非汉语使用者,大多对汉语拼音的规则并不熟悉,可能会在某种程度上产生误解和误用。比如在文献收录时,有可能将中国人名的缩写形式误写。如“冯永强”汉语拼音本应缩写为 Feng YQ,在原文名字之间加连字符(Feng Yong-qiang)的情况下不难处理;但在原文名内无连字符(Feng Yongqiang)的情况下可能易被缩写为 Feng Y。此外,像“郑李淑芳”这样的情况更为复杂,在原文拼音为 Zhengli Shu-fang 的情况下易被缩写为 Zhengli SF,而在新国标规范拼写为 Zheng-Li Shufang 的情况下,易被缩写为 Zheng-Li S 或者 Zheng LS(正确的缩写应该是 Zheng-Li SF),不能真实反映作者名称全息。

也有人因此担心这样会影响对相关文献的检索。虽然这种担心有一定道理,但并不必要;因为在网络高度发达的今天,对一篇文献的检索并非仅仅依靠作者姓名,而可以有多种检索主题内容的选择,因此,即便是在目前国外数据库收录文献有可能将中文作者姓名的缩写误写的情况下,对文献的检索也不会有太大的影响,因为原文献本身使用的是作者全名,按照新的国

标并不会将作者的姓名误拼误写。

3 参考文献

- [1] GB/T 28039—2011 中国人名汉语拼音字母拼写规则[S].北京:中国标准出版社,2012
- [2] 钟兰萍,黄丽丽,邹燕,等.超声X线联合与CT诊断宫内节育器异位的比较分析[J].中华医学杂志,2012,92(1):5-8
- [3] 胡力仁,吴长利,胡海龙,等.E2F3和AR在前列腺癌组织中的表达及意义[J].天津医药,2012,40(1):1-3
- [4] 韩兰秀,林江,周剑波,等.51例APL患者PML/rar α mRNA转录本的检测及其意义[J].重庆医学,2012,41(1):1-3
- [5] 周健祥,王革非,蒋治武,等.流感病毒诱导小鼠胶质细胞的细胞因子级联反应[J].中国免疫学杂志,2012,28(1):12-15
- [6] 庾利,哈布丁,郭琳,等.罗布泊地区沙生植物根际放线菌多样性及生物活性的研究[J].中国抗生素杂志,2012,37(1):21-26
- [7] 许宇,朱颖,李家恺,等.4期早产儿视网膜病变玻璃体视网膜手术前玻璃体腔注射抗血管内皮生长因子单克隆抗体 bevaizumab 的安全性和有效性[J].中华眼底病杂志,2012,28(1):11-14
- [8] 孙宇,赵衍斌,周非非,等.Bryan 颈椎人工椎间盘置换术后5年随访结果[J].中国脊柱脊髓杂志,2012,22(1):1-7
- [9] 王海,胡世莲,沈干,等.5-AzadC联合TSA对人胃癌SGC-7901细胞生长及Reprimo基因表达的影响[J].安徽医科大学学报,2012,47(1):1-5
- [10] 井静,葛淼,向思亭,等.老年男性左室舒张末期内径参考值与地理环境的主成分分析[J].中国老年学杂志,2012,32(1):1-5
- [11] 金在顺,安锦丹,宋华林,等.EB病毒潜伏感染的套细胞淋巴瘤模型研究[J].中国肿瘤临床,2012,39(1):1-4
- [12] GB/T 16159—2012 汉语拼音正词法基本规则[S].北京:中国标准出版社,2012
- [13] 陶伏平,丁加勇.GB/T 16159—2012《汉语拼音正词法基本规则》解读[M].北京:中国标准出版社,2013
- [14] 中国学术期刊(光盘版)编辑委员会.CAJ-CD B/T 1—2006 中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据规范:修订版[S].北京:中国学术期刊(光盘版)编辑委员会,2006
- [15] 缪宏建,徐鸿飞.关于《中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据规范》的几点思考[J].中国科技期刊研究,2000,11(6):376-377
- [16] 陈静,张红,杜云南.光盘版规范存在的问题及执行偏差例析[J].石家庄职业技术学院学报,2011,23(5):60-62
(2013-03-13 收稿;2013-04-08 修回)